

Quali / MSA Englischprüfung mündlich: Teil „Interpreting“

Dialogue 12: At an accident

| British passer-by | You | German tourist (driver) |
|---|-----|---|
| "Hey! What just happened here? Is everyone okay?" | | |
| | | "Ich habe auf die falsche Seite gelenkt. In England ist ja Linksverkehr." |
| "Oh no. I see a boy on the ground. He fell off his bike, didn't he?" | | |
| | | "Ja, leider. Er hat sich den Ellenbogen aufgeschürft." |
| "Is he conscious and breathing? He looks very shocked." | | |
| | | "Ja, er ist bei Bewusstsein. Aber er ist sehr erschrocken." |
| "We should call an ambulance immediately. I'll dial 999 right now." | | |
| | | "Bitte tun Sie das. Er braucht auf jeden Fall Hilfe." |
| "What's your name and are you the driver? The operator will ask." | | |
| | | "Ja, ich war der Fahrer. Es war ein schrecklicher Fehler." |
| "Stay calm and don't move him. The ambulance is on its way." | | |

Dialogue 12: At an accident – Solution

| British passer-by | You | German tourist (driver) |
|--|--|---|
| "Hey! What just happened here? Is everyone okay?" | "Hey! Was ist hier gerade passiert? Ist alles in Ordnung?" | |
| | "I turned into the wrong side of the road. In England you drive on the left." | "Ich habe auf die falsche Seite gelenkt. In England ist ja Linksverkehr." |
| "Oh no. I see a boy on the ground. He fell off his bike, didn't he?" | "Oh nein. Ich sehe einen Jungen auf dem Boden. Er ist vom Fahrrad gestürzt, oder?" | |
| | "Yes, unfortunately. He scraped his elbow." | "Ja, leider. Er hat sich den Ellenbogen aufgeschürft." |
| "Is he conscious and breathing? He looks very shocked." | "Ist er bei Bewusstsein und atmet er? Er sieht sehr geschockt aus." | |
| | "Yes, he is conscious. But he is very frightened." | "Ja, er ist bei Bewusstsein. Aber er ist sehr erschrocken." |
| "We should call an ambulance immediately. I'll dial 999 right now." | "Wir sollten sofort einen Krankenwagen rufen. Ich wähle jetzt 999." | |
| | "Please do that. He definitely needs help." | "Bitte tun Sie das. Er braucht auf jeden Fall Hilfe." |
| "What's your name and are you the driver? The operator will ask." | "Wie heißen Sie und waren Sie der Fahrer? Das wird der Notruf abfragen." | |
| | "Yes, I was the driver. It was a terrible mistake." | "Ja, ich war der Fahrer. Es war ein schrecklicher Fehler." |
| "Stay calm and don't move him. The ambulance is on its way." | "Bleiben Sie ruhig und bewegen Sie ihn nicht. Der Krankenwagen ist unterwegs." | |

At an Accident

Ausführliches Merkblatt für die mündliche Englischprüfung (Interpreting – Quali / MSA Bayern)

Situation

Ein Verkehrsunfall in England.

Ein deutscher Tourist verursacht mit einem Leihwagen einen Unfall wegen **Linksverkehr**.

Ein Junge stürzt vom Fahrrad und ist verletzt.

Der **Prüfling dolmetscht** zwischen Deutsch und Englisch.

✓ 1. Typische Gesprächsphasen bei einem Unfall

- Situation klären: *What happened?*
- Verletzungen beschreiben
- Bewusstsein / Zustand prüfen
- Notruf veranlassen (England: **999**)
- Unfallverursacher benennen
- Beruhigen & warten

➔ Diese Struktur ist sehr prüfungsrelevant.

✓ 2. Wichtige Personen & Orte

| Englisch | Deutsch |
|-----------|---------------------|
| passer-by | Passant / Passantin |
| driver | Fahrer / FahrerIn |
| ambulance | Krankenwagen |
| operator | Notruf-Mitarbeiter |
| accident | Unfall |

✓ 3. Verletzungen & Zustand

| Englisch | Deutsch |
|----------------------|---------------------------|
| scraped elbow | aufgeschürfter Ellenbogen |
| to fall off a bike | vom Fahrrad stürzen |
| conscious | bei Bewusstsein |
| shocked / frightened | geschockt / erschrocken |

✓ 4. Notruf & Hilfe ★

- “Call an ambulance!”
- “I’ll dial 999.”
- “Don’t move him.”
- “Stay calm.”

➔ In England immer 999, nicht 112 sagen!

✓ 5. Sehr wichtige Satzanfänge

- “What happened?”
- “He is conscious.”
- “He needs help.”
- “I was the driver.”

✓ 6. Verabschiedung / Abschluss

Bei Unfällen **keine klassische Verabschiedung**, sondern:

- “The ambulance is on its way.”
- “Everything will be okay.”

✓ sehr realistisch

✓ sehr prüfungstauglich

✓ 7. Prüfungstipps

- ✓ ruhig bleiben – Inhalt klar übertragen
- ✓ Verletzungen **sachlich** beschreiben
- ✓ keine Dramatik hinzufügen
- ✓ lieber einfache Sätze

Fazit

Wer sicher kann:

- einen Unfall beschreiben
- Verletzungen benennen
- Hilfe organisieren

➔ **besteht diese Aufgabe sehr zuverlässig** ✓